

SPLOŠNI DOBAVNI POGOJI (SDP)

1. Osnovni dogovor

1.1 MAHLE Letrika d.o.o. in njene odvisne družbe (v nadaljevanju MAHLE Letrika), od svojih dobaviteljev zahtevajo spoštovanje vseh, v Priročniku za dobavitelje predpisanih postopkov in teh SDP. Veljavna je tista izdaja SDP, ki je priloga Priročnika za dobavitelje MAHLE Letrika.

1.2 S podpisom Nabavne pogodbe, izstavitvijo ponudbe na Povpraševanje ali potrditvijo cenika dobavitelja, a) Potrjuje svoje soglašanje z vsemi določili in zahtevami navedenimi v Priročniku za dobavitelje, (dostopnem na spletni strani: www.mahle.com) in temi SDP, b) Se obvezuje, da bo organiziral svoj proizvodni proces skladno z vsemi določili in zahtevami navedenimi v Priročniku za dobavitelje MAHLE Letrika in da bo izvajal vse, v njem predpisane postopke, c) Soglašča, da dobavnica, ki jo izstavi MAHLE Letrika za posamezno dobavo pomeni jamstvo, da so dobavljeni standardni proizvodi povsem skladni z določili dogovorjenih nacionalnih in mednarodnih standardov in da so dobavljeni nestandardni proizvodi, ter pošiljka povsem skladni z dogovorjenimi zahtevami, določeni s tehnično, kontrolno, komercialno in okoljevarstveno dokumentacijo MAHLE Letrike.

2. Splošno

Kupci MAHLE Letrike pričakujejo, da bodo izpolnjena vsa njihova pričakovanja na področju kakovosti proizvodov in storitev. Zato MAHLE Letrika potrebuje zanesljive in sposobne dobavitelje, predane skupnim ciljem in kakovosti. Ti so moralno in materialno polno odgovorni za izpolnjevanje vseh pogodbenih obveznosti. MAHLE Letrika zato od dobaviteljev pričakuje in zahteva: **a)** da bodo njihovi dobavljeni proizvodi in storitve povsem skladni s postavljenimi zahtevami MAHLE Letrike, **b)** 100% pravočasnost dobav, **c)** dobave proizvodov brez neskladnosti, **d)** da bodo izvajali sodobne in učinkovite sisteme vodenja kakovosti. Ti morajo, tako v razvojnem, kot tudi proizvodnem in vseh ostalih procesih vključevati načelo „nič neskladnosti“. Poudarek mora biti na preventivnih metodah in ne na metodah odkrivanja neskladnosti.

3. Zahteve za proizvode in storitve

3.1 Zahteve predstavljajo vsi podatki, potrebni, da bi bili proizvodi in storitve, z vidika vseh kakovostnih značilnosti (mer, mehanskih, električnih, kemičnih in vseh ostalih lastnosti), kakor tudi pogojev vgradnje in delovanja, popolno opisani. Zahteve MAHLE Letrika predpisuje s tehnično, kontrolno, komercialno in okoljevarstveno dokumentacijo. Tehnično dokumentacijo MAHLE Letrike predstavljajo risbe, kosovnice, preizkusni predpisi, tehnološki in kontrolni postopki, nacionalni, mednarodni in interni standardi MAHLE Letrike, merilni listi izhodne kontrole dobavitelja, PPAP dokumentacija skupaj s PPAP vzorci ter drugi pisni dokumenti, ki določajo lastnosti dobavljenih proizvodov in storitev.

3.2. Za proizvode, ki jih je razvil dobavitelj sam, mora le ta MAHLE Letriki predložiti zahtevam enakovredno tehnično dokumentacijo. Ta mora predpisovati tudi vse potrebne preizkuse, vključno z preizkusi vgradnje, zanesljivosti in življenjske dobe.

3.3 Tako dobavitelji, kot MAHLE Letrika lahko uporabljajo dokumente in znanje, ki ga pridobijo v medsebojnih poslovnih stikih samo za namene pogodbeno dogovorjenega poslovnega razmerja, in jih obravnavajo kot zaupne. Ta zaupnost ostane v veljavi tudi po koncu poslovnega razmerja. Na enak način so tudi dobavitelji dolžni zavezati svoje zaposlene, poddobavitelje in druge, s katerimi poslovno sodelujejo. Vsa tehnična dokumentacija in podatki, ki jih MAHLE Letrika daje na razpolago dobavitelju, so poslovna skrivnost in last MAHLE Letrike. Pri uporabi in hranjenju le teh MAHLE Letrika zahteva strogo zaupnost in na njeno zahtevo tudi vrnitev vse, že dane dokumentacije. Proizvodnja po tej dokumentaciji je dovoljena izključno za MAHLE Letriko. Iste zahteve veljajo tudi za dobaviteljeve poddobavitelje. Posredovanje te dokumentacije drugim, je dovoljeno samo s pisno odobritvijo MAHLE Letrike. To obvezo dobavitelj potrdi z podpisom **Izjave o zaupnosti**.

4. Posebna orodja in merila

4.1 MAHLE Letrika je zakonit uporabnik posebnih orodij in naprav, ki jih je pri dobavitelju naročila z naročilom ali nabavno pogodbo. Dobavitelju so dana samo v uporabo in so nepreklicna last MAHLE Letrike. Dobavitelj jih pod nobenim pogojem ne sme uporabljati za proizvodnjo proizvodov za druge kupce razen, če to MAHLE Letrika izjemoma pisno ne odobri. Ravno tako so last MAHLE Letrike posebna ali standardna proizvodna orodja in merila, ki jih ta kratkoročno posoja dobaviteljem za hitrejšo izvedbo naročil. MAHLE Letrika na orodjih, ki so njena last, ne dovoljuje nikakršnih nedogovorjenih posegov. Vse spremembe teh orodij lahko izvede dobavitelj šele po pisni odobritvi MAHLE Letrike. Dovoljeni so le vzdrževalni posegi, potrebni za brezhibnost orodij in ohranjanje njihove življenjske dobe.

4.2 Dobavitelj je dolžan za orodja skrbeti kot "dober gospodar" in izvajati tekoče vzdrževanje orodij na svoje stroške. Za vsako namero o spremembi lokacije orodja mora dobavitelj pridobiti pisno dovoljenje MAHLE Letrike. Dobavitelj je dolžan orodje odpremiti z inventurno številko na način, ki mu jo predpiše MAHLE Letrika. Dobavitelj je dolžan na prvi poziv MAHLE Letrike izvesti inventuro orodij in njihovih pripadajočih delov skladno z zahtevami. MAHLE Letrika si pridruže pravico izvesti inventuro orodij kadarkoli, na vseh lokacijah kjer se njena orodja uporabljajo, dobavitelj pa ji mora to omogočiti na prvi poziv.

Dobavitelj je dolžan voditi za orodja naslednje evidence:

- orodni karton,
- seznam posegov v orodja, število izdelanih kosov,
- evidenca in uporaba rezervnih delov

Dobavitelj je dolžan:

- podati MAHLE Letriki poročilo o stanju in lokaciji njenih orodij ter pripadajočih delov "enkrat letno" in sicer do 30.6. tekočega leta.
- pisno obvestiti MAHLE Letriko o potrebi po zamenjavi ali obnovi orodja najmanj 6 mesecev pred predvidenim iztekom življenjske dobe orodja, ob upoštevanju rednih naročil ali ugotovljene potrebe po obnovi ali zamenjavi orodja.

Stroške izrednih vzdrževanj orodij, ki nastanejo v primerih posegov na že dotrajanih orodjih, zaradi premostitvenih razlogov in v kolikor je pravočasno obvestil MAHLE Letriko, se obravnava in obračuna posebej v skladu z medsebojnim dogovorom in pisno potrditvijo.

4.3 Dobavitelj mora vsa orodja in naprave, ki so last MAHLE Letrike, primerno zavarovati pred poškodbami vseh vrst ali pred izgubo. Dobavitelj je prav tako dolžan na lastne stroške izvajati redne metrološke preglede meril, ki so last MAHLE Letrike. Zanje veljajo iste zahteve kot za orodja. V najkasneje 14 dneh po zaključku pogodbenih del je dobavitelj dolžan vrniti MAHLE Letriki vsa izposojena orodja in merila. Le ta jih mora vrniti v enakem stanju, kot jih je prevzel, z upoštevanjem obrablenosti zaradi normalne uporabe. Podatke o orodju, ki ni več v uporabi, je dobavitelj dolžan sporočiti MAHLE Letriki in prositi za nadaljnja navodila. Orodja in naprave dobavitelj lahko odpiše samo po pisni odobritvi MAHLE Letrike.

4.4 Dobavitelj mora jamčiti minimalno življensko dobo orodja v ponudbi oziroma s pogodbo.

4.5 Dobavitelj je dolžan uporabljati orodja v skladu z veljavno zakonodajo o varnosti.

5. Zagotavljanje kakovosti

5.1 Pred pričetkom rednih dobav, je za vsak proizvod potrebno izvesti postopek odobritve začetka redne proizvodnje in potrditve prvih vzorcev (PPAP postopek). Prve vzorce, ki so praviloma brezplačni, mora dobavitelj izdelati v pogojih serijske proizvodnje in s serijskimi proizvodnimi sredstvi. S prvimi vzorci mora dobavitelj MAHLE Letriki dostaviti tudi vso, vzorcem pripadajočo in zahtevano dokumentacijo. Navedeni postopek obvezno izvajamo: **a)** v primeru novega proizvoda, **b)** pri spremembah konstrukcije, tehnologije, materiala ali lokacije proizvodnje, **c)** po zamenjavi poddobavitelja ali nabavnega vira materiala in **d)** po daljših prekinitvah proizvodnje. MAHLE Letrika se po pregledu vzorcev in dokumentacije odloči za: **a)** odobritev, **b)** začasno odobritev ali **c)** zavrnitev. Svojo odločitev pisno sporoči dobavitelju. S potrditvijo prvih vzorcev in dokumentacije MAHLE Letrika dobavitelju odobri začetek redne proizvodnje vzorčenega proizvoda. To je tudi pogoj za pričetek rednih dobav. S tem se odgovornost dobavitelja in njegovo jamstvo za kakovost rednih dobav ne zmanjšuje. Kakovost teh proizvodov in storitev mora biti enaka ali boljša od potrjenih vzorcev. Tako dobavitelj kot MAHLE Letrika sta dolžna hraniti PPAP dokumentacijo in vzorce, kar služi presojam proizvodov pred odpemo pri dobavitelju in prevzemom proizvodov v MAHLE Letriki.

5.2 Dobavitelj se obvezuje zagotavljati kakovost proizvodov in storitev skladno z zahtevami. MAHLE Letrika bo dobavljene proizvode prevzemala na osnovi zaupanja v dobavitelja. V ta namen mora dobavitelj izvajati kontrolo proizvodov pred odpemo. Odpemo vsake dobave mora pisno odobriti pooblaščen oseba dobavitelja in zanjo MAHLE Letriki dostaviti **Merilni list izhodne kontrole dobavitelja**. V njem morajo biti navedeni rezultati meritev vseh, že v PPAP postopku, dogovorjenih kakovostnih značilnosti. V primeru reklamacij pa tudi vseh tistih značilnosti, na katerih so se pojavile neskladnosti.

5.3. Vsak prejet neskladen proizvod bo MAHLE Letrika zavnila. Vsi posredni in neposredni stroški, (stroški transporta in rokovanja, sortiranja, dodelav, zastojev v proizvodnji, izpada prodaje, administrativnih stroškov, itd.) ki bodo zaradi tega nastali, bodo zaračunani dobavitelju. V primeru neskladnosti na dobavljenih proizvodih in storitvah, bo MAHLE Letrika zadržala plačilo. V primeru skritih neskladnosti na dobavljenih proizvodih, ki jih ugotovi šele kupec MAHLE Letrike, bo MAHLE Letrika dobavitelju prav tako zaračunala vse nastale posredne in neposredne stroške (popravila, zamenjave proizvodov doma in pri kupcih, odpoklic ...). Vse nastale stroške bo MAHLE Letrika obračunala po **Veljavnem ceniku** objavljenem na internetni strani in na osnovi predloženih dokumentov.

5.4. MAHLE Letrika bo v primeru vsakršne neskladnosti (spremenne dokumentacije dobave, embalaže, oznak, količine ali kakovosti proizvoda) sprožila reklamacijski postopek. Dobavitelj se mora odzvati na vsako obvestilo o reklamaciji (telefon, fax, e-mail, Reklamacijski zapisnik) **najkasneje v 24 urah** in v tem času: **a)** prebrati oz. nadomestiti neskladne proizvode, **b)** pošiljatelju pisno sporočiti predlog vseh možnih ukrepov za zagotovitev nemotenosti proizvodnje v MAHLE Letriki, **c)** pošiljatelju sporočiti vzrok za nastanek neskladnosti in ukrepe, ki jih je uvedel za preprečitev ponovitve neskladnosti. Vse nadaljnje aktivnosti morajo potekati preko naročnika blaga v MAHLE Letriki. V primeru zahtev po korektivnih ukrepih mora dobavitelj MAHLE Letriki **v najkasneje enem mesecu** poslati pisni načrt trajne odprave neskladnosti (**8D poročilo**).

5.5 MAHLE Letrika zahteva, da po potrditvi proizvoda, dobavitelj ne izvaja nobenih sprememb. To velja za tehnične zahteve, dokumentacijo, lastne nabavne vire, tehnologijo, proces in lokacijo proizvodnje. Vse navedeno dobavitelj lahko spremeni le po predhodnem pisnem soglasju MAHLE Letrike.

5.6 Učinkovitost vodenja sistema kakovosti dobavitelja, MAHLE Letrika ugotavlja z izvajanjem ocenjevanja dobav in presoj. V primeru ugotovljenih neskladnosti mora dobavitelj pripraviti, predstaviti in izvesti korektivne ukrepe. Dobavitelje in njihove dobave MAHLE Letrika ocenjuje enkrat letno. Z dobro oceno dobavitelji pridobijo nabavno prednost pri novih potrebah MAHLE Letrike.

5.7 Zagotavljanje kakovosti končnega proizvoda terja tudi kakovost vseh tistih proizvodov, ki jih dobavitelj kupuje pri poddobaviteljih in vgrajuje v proizvode za MAHLE Letriko. Zato MAHLE Letrika zahteva od dobavitelja, da do poddobaviteljev postavi ustrezno enake zahteve kot MAHLE Letrika do njega.

5.8 Dobavitelj jamči MAHLE Letriki kakovost in funkcionalnost pogodbenih proizvodov v enakem obsegu in času, kot kupec MAHLE Letrike jamči za svoje proizvode.

5.9 Dobavitelj je dolžan v skladu z veljavno Uredbo o kriterijih za ugotavljanje in načinu dokazovanja porekla blaga za namene preferencialne trgovine izdati dokazilo o poreklu blaga.

6. Logistika

6.1 Za preprečitev poškodb izdelkov in njihovo izgubo je dobavitelj dolžan poskrbeti za ustrezno embalažo, način pakiranja in označevanja ter ustrezen način transporta. Pri tem mora upoštevati zahteve MAHLE Letrike predpisane v Priročniku za dobavitelje. Vse embalažne enote morajo biti polno izpolnjene, obdržati svojo obliko do mesta uporabe, omogočati strojno rokovanje, vsebovati blago istega proizvajalca, proizvode iste kode, istega datuma izdelave, iste šarže, ne smejo pa ogroziti varnosti delavcev. Vsaka embalažna enota mora biti opremljena z nalepko. Vsebina te mora biti v skladu z zahtevami MAHLE Letrike in zadostiti zahtevam po sledljivosti. Na njih morajo biti navedeni naslednji podatki: ime proizvajalca, naziv blaga, številka naročila, koda proizvoda, količina v enoti, oznaka šarže, datum izdelave, žig izhodne kontrole in črna koda. V kolikor med MAHLE Letriko in dobaviteljem ni drugače dogovorjeno, uporabljamo etiketiranje po standardu ODETTE ali VDA. Dobavitelj je materialno odgovoren za dodatne stroške ali izgubo materiala, ki je posledica pomanjkljivega označevanja, pakiranja ali transporta.

6.2 Če ni drugače dogovorjeno, je tedenski izračun materialnih potreb v MAHLE Letriki osnova za oblikovanje odpoklicev in najav po potrebah. Z odpoklici napovedujemo blago za daljše časovno obdobje, dejanski pretok blaga pa uravnavamo z odpoklici za X tednov. Odpoklic velja za tedensko količino. Če ni drugače dogovorjeno, velja dobava naročenih količin CPT dobavljeno na skladišče/proizvodno linijo MAHLE Letrike ob upoštevanju tveganja transporta od dobavitelja do MAHLE Letrike. V okviru metode odpoklicev in dogovorjenih rokov naročanja, so dobavni roki in način dobave obvezujoči in ne dovoljujejo zamud niti predčasnih dobav. MAHLE Letrika ima pravico, da na stroške dobavitelja zavrne predčasne dobave oziroma bremeniti dobavitelja za stroške skladiščenja.

6.3 V primeru zakasnitve dobav (izvzeta Višja sila) ima MAHLE Letrika pravico **a)** zahtevati od dobavitelja delno ali celotno dobavo in ga, če ni drugače dogovorjeno, bremeniti za nastale stroške po **Veljavnem ceniku** objavljenem na internetni strani. **b)** na stroške dobavitelja naročiti proizvode pri drugem proizvajalcu.

6.4 Dobavitelj je dolžan zagotoviti **varnostno zalogo** na svojem skladišču **v skladu z dogovorom oziroma min. 30% mesečnih potreb** (povprečje zadnjih treh mesecev). V primeru neizpolnjevanja teh zahtev ima MAHLE Letrika pravico zaračunati dobavitelju strošek manjkajočih zalog.

V primeru višje sile se morata o novih dobavnih pogojih MAHLE Letrika in dobavitelj posebej dogovoriti. Osnova za tak dogovor je dobaviteljevo pisno obvestilo Letriki o neizvedljivosti dobav v prvotno dogovorjenem roku. Takih zahtevkov MAHLE Letrika ne bo sprejemala po izteku prvotnega dobavnega roka, pa tudi kasnitve dobav dobaviteljevih poddobaviteljev MAHLE Letrika ne bo jemala kot primer višje sile.

7. Prevzem blaga

7.1 Sprejem dobavljenega materiala in plačilo tega še ne pomenita, da je dobava dokončno prevzeta. Prevzeme MAHLE Letrika izvaja v skladu z odločitvijo pristojne službe in po posebej opredeljenih metodah. Dobavitelj je polno odgovoren za količinsko ustreznost dobave, skladno dogovoru in dobavnim dokumentom. V primeru, da MAHLE Letrika ob prevzemu proizvodov ugotovi količinsko neustreznost dobave, ima pravico **a)** sprejeti dobavo in ustrezno razliko, spremeniti naslednja naročila, **b)** če količinsko odstopanje ni bilo posebej dogovorjeno, zavrniti preddobavo na stroške dobavitelja oziroma bremeniti dobavitelja za stroške skladiščenja, **c)** zahtevati od dobavitelja takojšnjo dobavo manjkajočega blaga s tem, da gredo vsi dodatni stroški v breme dobavitelja, **d)** bremeniti dobavitelja, če ni drugače dogovorjeno, za 10% vrednosti naročenega blaga. O količinski neskladnosti je MAHLE Letrika dolžna obvestiti dobavitelja v najkasneje 30 dneh od datuma dobave tako, da mu pošlje reklamacijski zapisnik.

8. Cene

Dogovorjene cene v cenikih in ostali dobavni pogoji, določeni v SDP, so trajni in jih nobena od pogodbenih strani enostransko ne more spreminjati. Za vsako spremembo cen, kot posledico zniževanja stroškov in uvajanja izboljšav mora dobavitelj Letriki dostaviti pisno ponudbo. Sprememba je sprejeta in veljavna šele po pisni potrditvi MAHLE Letrike.

9. Fakteure, dobavnice in plačila

9.1 Če ni drugače dogovorjeno, dobavitelj izda fakture za vsako naročilo/odpoklic posebej. Faktura mora vsebovati številko naročila, številko dobavnice, ident. številko MAHLE Letrike za vsak dobavljen proizvod, količino in enoto mere. Enota mere mora biti na fakturi in dobavnici enaka tisti iz naročila. V primerih, ko to ni mogoče, mora biti navedeno razmerje enot (primer: x metrov=y kg).

9.2 Dobavljeni material mora vedno spremljati dobavnica. Na dobavnici mora biti naveden naziv in šifra dobavitelja, številka in datum naročila ter odpoklica, naziv proizvoda in njegova ident. številka (po Letriki), dobavljena količina, številka šarže, število embalažnih enot (colli). Vsaka dobavnica se mora navezovati samo na eno naročilo.

9.3 MAHLE Letrika je dolžna v dogovorjenem roku in na dogovorjen način poravnati obveznosti do dobavitelja, v zaporedju za vsako izstavljeno fakture. Dobavitelj je dolžan, če ni drugače dogovorjeno, izstaviti fakture za dobave ali opravljene storitve skupaj z dobavo blaga oz. po opravljeni storitvi. Plačilni rok štejemo, če ni drugače dogovorjeno, od datuma dobave blaga v MAHLE Letriko ali datuma opravljene in prevzete storitve. V primeru, da dobava ne ustreza dogovorjenim zahtevam ima MAHLE Letrika pravico, da za celo dobavo ali samo njen del, zaustavi ali zmanjša plačila do dobavitelja.

10. Odstop od pogodbe ali naročila

10.1 V primerih, ko dobavitelj ne izpolnjuje pogodbenih obveznosti: dobavlja blago ali izvaja storitev izven zahtevanih dobavnih rokov, ko v zahtevanem roku od prejetja zahtevka ne odpravi neskladnosti ali ne dostavi načrta, za MAHLE Letriko sprejemljivih korektivnih ukrepov, ima MAHLE Letrika pravico odstopiti od pogodbe/naročila ali le njegova dela in to brez odpovednega roka in nadaljnjih obveznosti do dobavitelja. To odločitev MAHLE Letrika dobavitelju sporoči s pisnim obvestilom. Stroški, ki nastanejo v takem primeru (izvzeta Višja sila) bodo bremenili dobavitelja.

10.2 MAHLE Letrika ima pravico, da brez posebne obrazložitve in brez odpovednega roka odstopi od pogodbe/naročila. O tej nameri dobavitelja pisno obvesti. V takem primeru se MAHLE Letrika obvezuje prevzeti (po veljavni ceni) že izdelano ustrezno blago ali storitev, ki ne presega količine iz naročila.

10.3 MAHLE Letrika lahko brez nadaljnjih obveznosti do dobavitelja odstopi od pogodbe tudi v primeru, ko je očitno, da dobavitelj ne bo mogel izpolniti naročila v dogovorjenem roku (razglasitev stečajna dobavitelja, nelikvidnost, odtujitev sredstev za delo,...).

11. Okoljevarstvene zahteve

Za zadovoljitev zahtev glede okolja MAHLE Letrika priporoča dobaviteljem certifikacijo po standardu ISO 14001. Necertificiran dobavitelj pa mora vseeno, na osnovi lastnega programa izvajati aktivnosti za ohranjanje okolja in MAHLE Letriki vsaka tri leta poslati izpolnjen okoljevarstveni vprašalnik. Proizvodi, ki jih dobavitelj proizvaja in prodaja MAHLE Letriki morajo biti izdelani skladno z Evropsko direktivo 2000/53/EC in njej pripadajočem Aneksu II sklepa evropske komisije z zadnjo veljavno spremembo. Embalaža mora ustrezati pakimim navodilom MAHLE Letrike (dostopna na www.mahle.com), ki jih le ta dostavi dobaviteljem.

12. Prehodne in končne določbe

12.1 MAHLE Letrika ima pravico s pisnim obvestilom spremeniti pogoje iz pogodbe, če se spremenijo pogoji vezani na zakonske predpise, pogodbe s kupci in bankami. O vseh spremembah in dopolnitvah pogodbe obe pogodbeni stranki skleneta pisni dogovor.

12.2 Z izstavitvijo ponudbe ali s podpisom pogodbe dobavitelj potrjuje, da je v celoti seznanjen in da prevzema obveznosti, določene v SDP. Za medsebojna razmerja, ki niso zajeta v SDP ali ostalih pisnih dogovorih veljajo določila OZ, Zakona o trgovini in drugi veljavni predpisi vključno z Incoterms 2000. V kolikor MAHLE Letrika in dobavitelj v pogodbi določeno razmerje uredita drugače kot je določeno v teh SDP, veljajo določila pogodbe.

12.3 Vse nastale spore vezane na SDP si bosta dobavitelj in MAHLE Letrika prizadevala reševati sporazumno. V nasprotnem primeru je za reševanje sporov pristojno sodišče po sedežu MAHLE Letrike.

12.4 SDP so sestavljeni v dveh enakih izvodih, od katerih prejme vsaka stranka po en izvod.

Datum revizije: maj, 2017